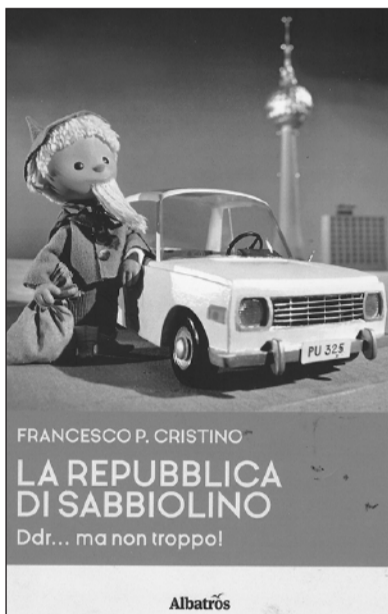




# Associazione Roma - Berlino Un'amicizia per l'Europa Deutsch - italienische Gesellschaft



romaberlin@hotmail.it - romaberlin@hotmail.it - romaberlin@hotmail.it - romaberlin@hotmail.it - romaberlin@hotmail.it



## La nostalgia Il compagno Sabbiolino

C'era una volta la DDR. E ormai ne sappiamo abbastanza su questo stato poliziesco, che ha tenuto per decenni in libertà vigilata, quasi in carcere circa 17 milioni di tedeschi, costruendo centinaia di chilometri di filo spinato, torrette d'avvistamento e infine edificando il "Vallo dell'antifascismo", ossia il famigerato Muro di Berlino, eretto il 13 agosto 1961 e abbattuto dalla popolazione berlinese dell'Ovest e dell'Est a partire dal nove novembre 1989. La storiografia, come pure la memorialistica hanno prodotto in questi anni numerosi saggi, opere storiche, romanzi, drammi, film, tra cui due indimenticabili: "Goodbye Lenin!", tutto giocato sulla 'Ostalgie' e soprattutto l'indiscusso capolavoro 'La vita degli altri', che è forse il documento più eloquente sull'atmosfera di terrore poliziesco, messo in atto dalla Stasi, dalla polizia segreta (degnata prosecuzione della Gestapo). Pareva che ormai non ci fosse più nulla da dire e invece Francesco P. Cristino, un giornalista televisivo, si è applicato a raccontare la storia di "La Repubblica di Sabbiolino" (Albatros), ovvero di quella famosa e popolare rubrica serale con cui il personaggio televisivo Sabbiolino-Sandmännchen dava la buona notte ai bambini della Repubblica con un programma formato da episodi destinati all'infanzia, ben fatto, ben costruito, tant'è vero che la televisione della Germania Federale tentò ripetutamente invano di comprare il brand. Il successo era garantito da una sostanziale, apparente impoliticità, anche se sottilmente filtravano gli insegnamenti dell'ideologia socialista. Era l'unico momento che gli spettatori della televisione di stato della DDR la preferivano ai programmi che venivano trasmessi dall'Ovest. Il libretto di Cristino si legge rapidamente per il suo periodare corvino giornalistico. Certo, talvolta si resta perplessi per questo stile 'a tirar via'. Per esempio a proposito del processo di riunificazione soverchiamente veloce Cristino annota: «Il presidente della Bundesbank K.-O. Pohl, scettico fin dall'inizio sulle intenzioni a tutta birra [sic!] di Kohl». Il testo è pieno di anglicismi che tradiscono la frettosità della scrittura. La storia di Sabbiolino non copre tutto il volume che è già una indicazione della esilità dell'episodio. Cristino condanna reiteratamente il regime socialista tedesco, con qualche tentativo di salvare l'insalvabile - come quando scrive sulla «difesa corporativa» dello scrittore Biermann, da parte degli intellettuali, "espulso" dalle autorità della DDR. In ultima istanza il bilancio è onestamente tutto negativo, riconoscendo la disumanità del regime, come risulta dalla dedica del libretto: «A Giuseppe Savoca. Sei anni. Morto nella Sprea, il 15 giugno 1974. Una motovedetta della Ddr poteva salvarlo, ma non lo soccorse». E non fu certo il compagno Sabbiolino a salvare la dittatura poliziesca.

Marino Freschi  
Professore Emerito di Letteratura Tedesca  
Università degli Studi di Roma Tre

## Der Genosse Sandmännchen

Es gab einmal die DDR. Und inzwischen wissen wir genug über diesen Polizeistaat, der jahrzehntelang rund 17 Millionen Deutsche in Überwachung hielt, fast wie im Gefängnis, Hunderte Kilometer Stacheldraht, Wachtürme baute und schließlich den berühmten "Antifaschistischen Schutzwall" errichtete. Die Berliner Mauer wurde am 13. August 1961 erbaut und ab dem 9. November 1989 von der Berliner Bevölkerung im Westen und Osten abgerissen. Die Historiographie sowie Denkmäler haben zahlreiche Essays, historische Werke, Romane, Dramen und Filme hervorgebracht, die auf der "Ostalgie" spielen, darunter zwei Unvergessliche: "Goodbye Lenin!", und vor allem dem unbestrittenen Meisterwerk "Das Leben der Anderen", das vielleicht das deutlichste Dokument über die Atmosphäre des Polizeiterrors ist, die von der Stasi, der Geheimpolizei, umgesetzt wurde (eine würdige Fortsetzung der Gestapo).

Es schien, als gäbe es inzwischen Nichts mehr zu sagen, doch stattdessen widmete sich der Fernsehjournalist Francesco P. Cristino der Geschichte von "La Repubblica di Sabbiolino" (Albatros) der berühmten und beliebten Abendserie, mit der der Fernsehstar Sabbiolino-Sandmännchen den Kindern der Republik eine gute Nacht wünschte, in einem Programm, das aus Folgen für Kinder bestand, gut gemacht, gut konstruiert, so dass das deutsche Bundesfernsehen wiederholt vergeblich versuchte, die Rechte zu kaufen.

Der Erfolg wurde durch eine substanzielle, offensichtliche Unpolitizität garantiert, auch wenn die Lehren der sozialistischen Ideologie auf subtile Art durchschimmerten. Es war der einzige Moment, in dem die Zuschauer des DDR-Staatsfernsehens Sendungen aus dem Westen vorzogen. Cristinos Libretto kann durch seine journalistische Schreibweise schnell gelesen werden. Natürlich ist man manchmal verwundert über diesen "Hau-Ruck"-Stil. Beispielsweise: In Bezug auf den überwältigend schnellen Wiedervereinigungsprozess bemerkt Cristino "Bundesbankpräsident K.-O. Pohl, sei von Anfang an skeptisch gegenüber Kohls eilige Absichten gewesen [sic!]". Der Text ist voller Anglizismen, die die Eile des Schreibens vertragen.

Cristino verurteilt wiederholt das deutsche sozialistische Regime mit einigen Versuchen, das Unrettbare zu retten - wie wenn er über die "Corporativen Verteidigung" des Schriftstellers Biermann durch Intellektuelle schreibt, der von den Behörden der DDR "vertrieben" wurde. Letztendlich ist die Bilanz ehrlich gesagt negativ und erkennt die Unmenschlichkeit des Regimes an, wie die Widmung des Büchleins zeigt: «An Giuseppe Savoca. Sechs Jahre. Gestorben in der Spree am 15. Juni 1974. Ein DDR-Patrouillenboot hätte ihn retten können, half ihm aber nicht». Und es war sicherlich nicht Genosse Sandmännchen, der die Polizeidiktatur rettete.

M.F.

### Strategic dialogues

#### INTELLIGENCE E POLITICA

La sfida fra sicurezza nazionale e interesse europeo  
Direttiva live con traduzione simultanea italiano-tedesco  
"Strategic Dialogues" in collaborazione con "Formiche.net" e Centro Studi Americani (CSA)  
Giovedì 25 febbraio 2021 - Live streaming su zoom I ore 18.00-19.00

#### ore 18.00 Saluti introduttivi

S.E. il Prefetto Roberto Sgalla, Direttore Centro Studi Americani

#### ore 18.05 Intervengono

On. Roderich Kiesewetter, Presidente Commissione parlamentare di Controllo per l'Intelligence tedesca, membro del Gruppo parlamentare CDU/CSU

On. Raffaele Volpi, Presidente Comitato parlamentare per la Sicurezza della Repubblica (CoPaSiR)  
Modera: Dr.ssa Maria Latella, Giornalista, Sky TG24 e membro del Board del Centro Studi Americani

#### ore 18.50 Conclusione dei lavori

Dr. Nino Galetti, Direttore Konrad-Adenauer-Stiftung, Italia

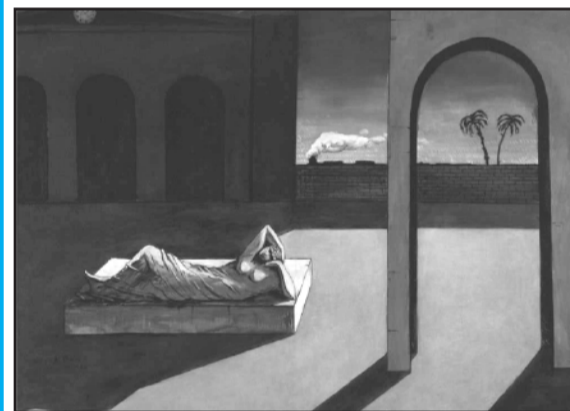


Ufficio internazionale di Konrad-Adenauer-Stiftung in Italia  
Corso del Rinascimento, 52  
00186 Roma  
T +39 06 6880 9281  
www.kas.de/italien/it

Contatto:  
Dr. Francesca Traldi  
francesca.traldi@kas.de



## Ausstellung "De Chirico. Magische Wirklichkeit", Hamburger Kunsthalle, 22.01.-25.04.2021



Giorgio de Chirico: La Ré-compense du devin (1913), Öl auf Leinwand, 135,6 x 180 cm

Erstmalig ist in Hamburg mit Magische Wirklichkeit eine Ausstellung zu dem italienischen Künstler Giorgio de Chirico (1888-1978) zu sehen, der als Begründer der Pittura Metafisica zu einem der wichtigsten Vorläufer des Surrealismus und der Neuen Sachlichkeit wurde. Im Zentrum der groß angelegten Schau steht mit der metaphysischen Malerei die bedeutendste Werkgruppe, die de Chirico schuf. Die zwischen 1909 und 1919 geschaffenen, ikonischen Bilder von sonnendurchfluteten, leeren Plätzen, in denen die Zeit still zu stehen und das scheinbar Alltägliche mit einer neuen Bedeutung aufgeladen scheint, wirken heute besonders eindringlich und aktuell. Die Hamburger Kunsthalle präsentiert mit allein 35 seiner metaphysischen Bilder eine bislang ungesehene Qualität und Dichte dieser teils zuvor kaum gereisten Meisterwerke: Darunter sind namhafte amerikanische und europäische Institutionen wie das Museum of Modern Art und die Pierre and Tana Matisse Foundation in New York, das Art Institute of Chicago, das Chrysler Museum of Art in Norfolk, Virginia, die Menil Collection Houston oder das Philadelphia Museum of Art, die Peggy Guggenheim Collection in Venedig, die Tate London und das Moderna Museet in Stockholm sowie verborgene Privatsammlungen unter anderem aus Italien und der Schweiz. Die Leihgaben kommen erstmals in die Kunsthalle und treffen auf ausgewählte Sammlungsbestände. Insgesamt sind über 80 Meisterwerke aus über 50 Sammlungen weltweit von de Chirico, Carlo Carrà, Giorgio Morandi, Alberto Magnelli, Alexander Archipenko, Pablo Picasso sowie von Arnold Böcklin und Max Klinger zu entdecken. Dies ist trotz der derzeit durch die Pandemie vorherrschenden Einschränkungen und nur durch eine jahrelange Recherche und kollegiale Zusammenarbeit auch in Krisenzeiten möglich geworden.

## Die CDU hat einen neuen Vorsitzenden

Auf dem 16.1.2021 zu Ende gegangenen Parteitag der CDU wurde Armin Laschet zum neuen Parteivorsitzenden gewählt. Aktuell ist er Ministerpräsident des bevölkerungsreichsten Bundeslandes Nordrhein-Westfalen. Er ist 59 Jahre alt und verdankt seine Wahl vor allem der Unterstützung von Bundeskanzlerin Angela Merkel sowie der bisherigen Parteivorsitzenden Annegret Kramp-Karrenbauer. Nach Ostern wird die CDU ihren Kandidaten für den Bundeskanzler bestimmen und den Wahlkampf für die Wahl zum Deutschen Bundestag eröffnen, die am 26. September stattfinden wird. Es ist wahrscheinlich, dass Laschet auch zum Spitzenkandidaten bestimmt werden wird.



## Il nuovo Presidente della CDU

A Berlino si è concluso il Parteitag della CDU che ha eletto Armin Laschet Presidente del partito. Laschet è attualmente il Presidente cattolico del Land più popoloso della Germania il Nordreno-Westfalia, ha 59 anni e deve la sua elezione oltre all'appoggio della cancelliera Angela Merkel anche al sostegno della Presidente ad interim del partito della CDU Annegret Kramp-Karrenbauer. Dopo Pasqua la CDU designerà il candidato alla cancelleria nelle elezioni che si terranno il 26 settembre, ed è molto probabile che scelta cada su Laschet.